



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

一九七七年十月十日
星期一

目錄

居者有其屋計劃工作有良好進展	第一頁
今年一月至八月詳細貿易數字	第五頁
「大步行」資助表格	第十頁
公主道天橋暫禁通車	第十一頁
重陽節法定假期	第十二頁
廣東信託存戶應速補領債款	第十三頁
馬頭圍女童院獲獅子會贈琴	第十四頁
立法局週三舉行會議	第十五頁
政府與建築界商討加強管制噪音問題	第十六頁
九廣鐵路改建旺角卸貨場	第十七頁

居者有其屋計劃
工作有良好進展

工作小組完成甚多工作
工程進度較原定者更快

展。政府的居者有其屋計劃，兩方面的工作已有良好進展。政府的居者有其屋計劃工作小組委員會，已完成許多工作，並已解決不少問題。

該項計劃，已得到本港金融界及各大銀行與財務機構的支持，並由政府作局部保證以應付不履約行爲，該計劃將提供特別的按揭條件，年息在七厘半至九厘之間，攤還年期最長爲十五年，所付首期款額最少爲樓價的百分之十。

政府將提供一種不牟利的辦理契據法律手續的服務。但若若干法定的費用則必須與購買任何樓宇所付的相同。

辦理契據法律手續的費用各有不同，按照樓價而定，但市價值十萬元的一個單位，如果需要按揭，費用約爲五百二十元。

樓價低過十萬元的單位，費用將略少，但樓價如高過十萬元，所收的手續費較高。

此種辦理契據法律手續的特別設施，將由註冊總署提供，作爲政府對該項計劃的另一貢獻。

有關方面現正籌劃於明年初在愛民邨設立一個資料陳列部。屆時有意買樓的人士，將可在該處觀看居者有其屋計劃第一期六個屋邨的各種模型、圖則及圖表。

申請買樓方法的細節現仍在擬訂中，但經已決定的是只在幾個星期內接受郵寄的申請書，優先權的次序將由抽籤決定，而不是根據接到申請書的先後而定。全部申請書在抽籤時將獲得同等待遇，以決定那些申請人可以獲得提供單位。

採用此種在數星期內接受郵寄申請書的方法，申請人將不必排隊候頗長時間遞交申請書。

另一方面，作為政府代理人的房屋委員會亦正推行該計劃，第一批居者有其屋計劃的六項建設工程，進度已比原定的更快。

這等於說六個新屋邨中的第一個將迅速興建，以便由一九七九年中開始入伙。其餘各屋邨將分期落成，直至一九八〇年下半年全部竣工。

在愛民邨旁的主要地盤，闢建工程將近完成，打樁工程將於不久開始。

在順利邨，居者有其屋計劃的地盤整理工程經已完成，建築工程將於下月開始。

在荔景岬及柴灣，闢建地盤工程已開始，而該計劃第一期其餘在香港仔及沙田的兩個地盤，闢建地盤工程及沉箱工程，有些已在進行，有些將近動工。

居者有其屋計劃的全部屋邨，將包括買家預期在一項大規模發展計劃中找到的種種設備。

以下是居者有其屋計劃第一期興建單位的詳情：

地點

單位數目

面積(方呎計)
實用面積
建築面積

預算落成日期

香港

柴灣，柴灣道與大潭道
道交界處

合計：

四四八
四四八
八九六

三八〇
三七六

四七二
四六八

一九七九年

香港仔，漁光道石排灣
對面

合計：

五五〇
五五〇
一〇〇

四一二
三七七

四九三
四五一

一九七九年

九龍

順利邨，清水灣道旁
近彩虹邨

合計：

一八六
五五八
五五八
一八六

四四〇
四七〇
五四〇
六三〇

五二〇
五六〇
六三〇
七五〇

一九七九年

愛民，愛民邨旁

合計：

三六〇
三六〇
三六〇
三六〇
三六〇
三八〇

五八六
五四〇
五二八
五二六
四八一

六九二
六三八
六二三
六二一
五六八

一九七九年

新界

荔景岬，荔景邨對上

合計：

三五二
三五二
七〇四

五二一
四一九

六〇七
四八九

一九七九年

沙田，禾輦邨對上

合計：

三九四
四〇三
七〇六
四〇三
三九四

五九一
五三五
四七四
四五三
三九六

六八三
六一九
五四八
五二四
四五八

第一期
(一, 〇〇單位)
一九七九年
第二期
(二, 〇〇單位)
一九八〇年

每個屋邨的單位面積不止一種，包括有獨立式的雙睡房及三睡房單位，內有客廳、廚房、浴室與廁所及一切設備。

要前往各單位，就必須經過每座樓宇的大門，大門入口處有閉路電視及對講機接駁至每個單位，因此住戶可以認出到訪的人，然後開門延入。

此外，邨內將僱用留宿的屋宇管理員。

受過訓練的房屋委員會職員將提供收取合理費用的充管理、保養、監管及看守服務。

業主並須負責交付差餉、水費、電費及煤氣費等通常須支付的費用，及負責裝修與保養其單位。

有車人士可以租用泊車地方。

設立居者有其屋計劃，是以牟利為基礎，向中等以下入息的家庭，提供出售的住宅單位。

符合申請資格的人士為：

(一) 所有住在公共屋邨而有親屬關係的家庭，但他們須同意在遷出時放棄所住的舊單位。

(二) 所有住在非公共房屋而有親屬關係的家庭，全家每月入息合共不超過三千五百元，並在香港居住最少五年。

下列各類別人士則無申請資格：

(一) 戰後住宅樓宇的業主。

(二) 任何有資格接受或實際上已在接受其僱主的幫助，從而獲得其自己的住宅的人士。

(三) 任何不獲准在香港永久居留的人士。

今年一月至八月
本港出口入口及轉口
總值均較去年同期多

統計處今日(星期一)發表本年一月至八月的詳細貿易數字。本年一月至八月之本港產品出口總值達二百二十四億八千八百萬元，較去年同期增加十七億二千七百萬元或百分之八點三。入口總值為三百一十四億三千七百萬元，增加了三十六億一千八百萬元或百分之十三，轉口總值為六十二億六千六百萬萬元，較去年同期上升五億七千五百萬元或百分之十點一。

下表顯示本港產品輸往與本港有貿易關係的十個主要國家的詳細情形：

	一九七六年一月至八月 (百萬港元計)	一九七七年一月至八月 (百萬港元計)	增或減 (百萬港元計)	增減百分率
美國	七,〇七五	八,八一二	增一,七三七	增二四點六
西德	二,五八〇	二,二九九	減二八二	減一〇點九
英國	二,一二五	一,八六三	減二六二	減一二點三
日本	八九三	八六七	減二五	減二點八
澳洲	九〇五	八二八	減七十七	減八點五
加拿大	九〇八	七七七	減一三二	減一四點五
新加坡	四九三	五六四	增七一	增一四點四
荷蘭	四七五	四八四	增九	增一點九
瑞典	四四四	四二九	減一五	減三點四
瑞士	四四八	三八一	減六七	減一五點〇

本港對美國之出口總值增加百分之二十四點六。主要是由於下述各項產品有良好增長率：衣着(增五億三千九百萬元或百分之十七點九)、未列名其他製成品(增五億三千二百萬元或百分之三十九點七)、和電器機械、器具及用品(增四億四千四百萬元或百分之三十三點七)。

另一方面，輸往西德及英國之本港產品出口總值，則分別減少百分之十點九及百分之十二點三，原因主要為輸往該兩國之衣着出口額繼續下降，計西德方面，減少百分之二十一點二（即減少三億六千八百萬元），英國方面則減少百分之二十三點一（即減少二億七千六百萬萬元）。但退縮趨勢已轉緩慢。

輸往其他主要市場，諸如日本、澳洲及加拿大之本港產品出口額亦告退縮，但程度則各有不同。不過，上述出口退縮可以在對中東出口額大增而獲得彌補，計本港產品出口總值輸往奈及利亞者增百分之四十六點七（即增八千一百萬元），輸往沙地阿拉伯者增百分之四十九點六（即增七千五百萬元），及輸往伊朗者增百分之三十六點七（即增七千二百萬元）。

主要貨品種類之顯著出口變動分析如下：

	一九七六年		一九七七年		增或減
	一月至八月	（百萬港元計）	一月至八月	（百萬港元計）	
衣着	九, 三五五		九, 〇〇八		減三四七 減 三點七
其他製成品（主要為塑膠玩具及洋娃娃）	二, 九三四		三, 九一三		增九七九 增三三點四
電器、機械器具及用品（主要為半導體無線收音機及電腦用電子組合及零件）	二, 五三〇		三, 三〇八		增七七八 增三〇點八
紡織紗、布製成品及有關製品	二, 〇二八		一, 七〇一		減三二七 減一六點一
科學儀器、光學儀器及攝影器材、鐘錶	九〇〇		一, 二三五		增三三五 增三七點二
金屬製成品（主要為已完成之金屬結構及零件、手用或機用工具）	五二六		六三〇		增一〇四 增一九點八

未列名的其他本港製成品，出口總值大增，計達九億八千萬元或百分之三十三點四之多。其主要原因是由於塑膠玩具及洋娃娃有使人樂觀的出口增長率，計增五億二千一百萬元（即增百分之四十八點三）。電器機械、器具及用品出口總值亦增加七億七千八百萬元或百分之三十點八，主要原因是本港製半導體收音機、電器用電子組合及零件之出口總值分別上升了三億四千七百萬元（即增百分之二十一點五）及一億五千萬萬元（即增百分之五十一點三）。另一方面，本港製衣着之出口總值則減少百分之三點七（即減三億四千七百萬元）。由於主要海外市場對紡織製成品之需求呆滯，本港紡織纖維出口額減少百分之二十點三（即減少三億一千五百萬元），紡織紗亦下降百分之七點五或二千二百萬元。

本港由十大來源輸入的變動情形摘要如下：

	一九七六年		一九七七年		增或減	增減百分率
	一月至八月	一月至八月	一月至八月	一月至八月		
日本	六,〇三七	七,三五三	增一,三一六	增二一點八		
中國	四,七八二	五,〇二五	增二四三	增五點一		
美國	三,三八八	三,九七六	增五八九	增一七點四		
台灣	一,九八〇	二,一五四	增一七三	增八點八		
新加坡	一,五七三	一,九二一	增三四八	增二二點一		
英國	一,二〇二	一,三九五	增一九三	增一六點一		
南韓	一,〇四六	一,〇六七	增二一	增二點一		
西德	八五三	九四三	增九〇	增一〇點五		
瑞士及列支敦斯登	七四一	八一五	增七四	增一〇點一		
澳洲	五八一	六二六	增四五	增七點七		

日本產品之入口總值增長，大部份係由於資本貨品之輸入額增加，計運輸工具增二億九千三百萬元或百分之二十四點一，機械（電動者除外）增一億七千一百萬元或百分之二十九點二；電器機械、器具及用品增一億四千九百萬元或百分之十七點八。此外，科學儀器、光學儀器、攝影及光學器材與鐘錶之入口總值亦增二億八千六百萬元或百分之四十九點四。

中國出產的未列名原動植物原料入口總值增一億零一百萬元或百分之五十三點九，衣着增九千四百萬元或百分之五十七點八，蔬果類增五千九百萬元或百分之十八點九。由於這些貨品仍然供應充裕，它們使中國貨品入口總值提升百分之五點一。

來自美國的入口貨品總值之增加，主要是由於下述各項貨品有顯著入口增長率：紡織纖維增三億三千九百萬或百分之八十一點六，電器機械、器具及用品增一億零四百萬元或百分之十六點六，運輸工具增八千萬元或百分之三十五點二。

按貨物種類計的輸入總值的較重要變動情形如下：

	一九七六年 一月至八月	一九七七年 一月至八月	增或減	增減百分率
	(百萬港元計)	(百萬港元計)		(百萬港元計)

根據用件分類之製成品
(主要為紡織紗布製成品及鑽石)
八, 八〇六 九, 三四三 增 五三七 增 六點一

機械及運輸工具
四, 八八二 六, 〇六四 增 一, 一八二 增 二四點二

食物及牲口
四, 一八〇 四, 六八一 增 五〇二 增 二點〇

其他製成品(主要為錶)
三, 〇九二 四, 〇三〇 增 九三八 增 三〇點三

化學用品
二, 二六三 二, 三六七 增 一〇五 增 四點六

非食用原料, 燃料除外
(主要為紡織纖維及其
二, 二四三 二, 二六七 增 二四 增 一點〇

輸入額增長程度不同的入口貨品中，其增加程度較顯著者計有電器機械、器具及用品（增五億七千五百萬元或增百分之二十一點六）、科學儀器、光學儀器、攝影、光學器材及鐘錶（增四億五千二百萬元或增百分之三十一）及運輸工具（增四億零五百萬元或增百分之八十二點八）。另一方面，紡織纖維暨紡織紗、布製成品及有關物品的入口額則分別減少百分之十點七及百分之五點八。

本港輸往其主要市場——日本的轉口貨品，總值下跌了百份之五點八或五千五百萬元。對美國的轉口貿易，總值亦減少百份之一點六。但本港對多個主要亞洲市場的轉口貿易，則告上升，較顯著者如印尼（增一億四千萬或百份之十六）、南韓（增四千二百萬元或百份之十六點一）及菲律賓（增四千一百萬元或百份之二十三點九）。轉口額有重要增加的貨品為：電器機械、器具及用品（增一億零八百萬元或百份之二十六點九）、紡織紗及紡織線（增七千四百萬元或百份之五十二）、及紡織纖維（增六千二百萬元或百份之二十四）。

統計處並向時發表七月份各類貿易指數（一九七三年指數為一百）如下：

	價格指數	單位價格指數	貨量指數
本港產品出口	二〇九	一三四	一五六
入口	一七五	一三五	一三〇

七月份之貿易價格比率指數（以入口價格除出口價格）為九十九。

註：價值數字是以百萬元整數計算，不計較小單位。

女皇登基銀禧紀念

「大步行」贊助表格

明日起可供索取

為女皇登基銀禧紀念基金籌款而舉辦之大步行，將於十一月六日在荃灣舉行。有關贊助步行之表格現已印就，凡有意贊助親友參加步行之人士，可由明日（星期二）起，向港九各區民政署、新界各區理民府及粉嶺少年警察訓練學校索取。

此等贊助步行表格為一式三份，附有一張存款單，以供贊助人將捐款存入香港匯豐銀行各分行之用。

倘若捐款係以支票方式支付，則支票須予以劃線，並註明付予「女皇登基銀禧紀念基金新界籌募委員會」。

此次步行為一項全新界進行籌款運動之一部份，目的在籌募二百五十萬元，以支持女皇登基銀禧紀念基金。該基金將供在沙田興建銀禧體育中心之用。

此次步行，路程為十四哩，將以荃灣警署旁邊、青山公路大窩口公共遊樂場為起點及終點。

步行路線與公益金舉行之新界百萬行之路線相同，即環繞青山公路以北一帶地方，途經國瑞路、油蔴地路、城門道引水路、安育路及青山公路。

正式起步時間為是日上午九時，但在起步點進行登記步行人士的工作，則由上午八時展開，至上午十一時結束。

「大步行」小組委員會主席張人龍今日（星期一）在一封致本港青年人之公開信中，呼籲他們大力支持這項別具意義的計劃，並參與步行。

他說：「你們可能會對本港缺乏正當體育訓練場所有所怨言，但現時此類建設計劃行將成為事實。」

張氏又指出，這個銀禧體育中心，將為一項對本港各界人士有永久價值之建設，是以對任何人士的支持，均表無限歡迎。

體育中心將於明年在一幅由英皇御准賽馬會捐出，面積達四十一英畝之新填地上興建。

該中心將成為一個具備一流設備之體育場館。本港之男女運動新秀可於該處接受國際知名教練之訓練，使彼等之成績達到國際及奧運會水平。

公主道天橋暫禁通車

運輸署宣佈，由星期三（二十二日）至星期五（二十四日）每日凌晨一時至六時，公主道天橋將暫禁通車，以便進行維修工程。

封閉期內，沿公主道北行，前往窩打老道之車輛，須向左轉往亞皆老街，至中華電力有限公司門前時，先作「U」字形轉彎，然後駛進窩打老道。

南行車輛，則應先沿窩打老道行駛，越過亞皆老街後，才駛入公主道。

屆時該處設適當交通標誌，指導駕車人士。

重陽節法定假期

勞工處處長衛理欽今日提醒僱主謂，十月廿一日（星期五）即重陽節，為僱傭條例所規定十日法定假日之一其中一日。

衛氏強調說，僱傭條例之條款，適用於所有行業之僱員。

根據該條例規定，所有體力勞動僱員，包括家庭傭僕，不論其入息多寡，以及月入不超過二千元之所有非體力勞動僱員，均有權享受該假日。同時，倘若僱員在法定假日前，會連續為其僱主工作三個月，則僱主必須支付該假日之工資。

僱主如需僱員在該法定假日工作，則必須至少預先四十八小時予以通知，並於該法定假日前或後六十日內，給予另定假日。

僱主如欲在法定假日前，給與僱員另定假日，則必須在該另定假日前四十八小時予以通知；又僱主如欲在法定假日後給與另定假日，則必須在該法定假日前至少四十八小時，將該項更改通知僱員。

倘僱員與僱主同意，則法定假日，或另定假日之三十日內任何一日，皆可作為僱員之代替假日。

任何人士如對法定假日有所投訴，或有疑問，可逕向就近之勞資關係科屬下分區辦事處查詢。查詢電話為：九龍東區：三二〇五六三八；九龍西區：三一二〇一六五二；觀塘區：三二八八五二〇；荃灣區：壹二一四二〇九六；屯門區：壹二一八四四三內線八十二及港島區：五十二八二五二三內線六十。

廣東信託存戶
應速補領債款

破產管理處敦促清盤中之廣東信託商業銀行債權人，
從速申請補領債款。

凡係尚未領取該銀行四次攤還債款中任何一次或多次
之存戶，應最遲於星期六（十月十五日）將申請領取債
款之表格填妥，寄交清盤人。

破產管理處發言人今日（星期一）指出，該處早已作
出特別安排，以便尚未領取債款之存戶，補領債款。但
截至目前為止，該處只收到約八千份申請，而尚未領取
債款之存戶，為數甚多。

彼等應填妥申請補領債款之表格，在本星期六（十月
十五日）之前，以郵遞方式寄給清盤人；清盤人之地址
已在表格上印明。

申請表格可向下列地點索取：

* 香港德輔道中三十一至三十七號、中國聯合銀行大
廈七樓、破產管理處；

* 各區民政署；

* 荃灣大河道雅麗珊社區服務中心；

* 元朗出生及婚姻註冊處，

* 上水出生及婚姻註冊處，及

* 屯門、上水、粉嶺、大埔、及沙田鄉事委員會。

債款將一概以支票方式支付給存戶本人或其指定之代
表人，存戶將分別接獲有關下月派款之通知，彼等可選
擇由破產管理處將支票郵寄，或親自前往領取。

馬頭圍女童院 獲獅子會贈琴

馬頭圍女童院，獲北九龍獅子會，捐贈鋼琴一座。該會代表梁振邦及彭耀臣，將於明日（星期二）下午三時，在女童院內，主持贈琴儀式，並由社會福利署副署長薛文代表院內女童接受該琴。

馬頭圍女童院，是社會福利署轄下五個感化機構之一，用以收容被法庭判受監管或需要照顧與保護的七歲至十六歲的女童。收容名額為六十人。

院內的訓練計劃，着重培養個性，社會訓練及善用餘暇等方面。

除了在課室內接受基本教育，各女童亦學習烹飪、縫紉及編織。在康樂活動方面，她們可參加戶內及戶外運動及遊戲，例如，土風舞、集體歌唱、樂器學習及其他興趣小組等。

編輯注意：本院於八月廿九日，由九龍編頭圍道四百六十四號馬頭圍女童院內舉行，歡迎派員訪攝。

立法局週三舉行會議

有關本港弱能人士康復服務計劃的白皮書，將於本星期三（十月十二日）在立法局公佈。

該份名為「群策群力協助弱能人士更生」的白皮書，內容詳述政府在截至一九八五／八六年度為止的九年內，為改善弱能人士康復服務而實施的各項計劃。

在是日會議席上，張有與議員及方心讓醫生亦會分別就有關傷殘人士的問題，提出質詢。

張有與將詢問政府聘用傷殘人士為公務員之政策，而方心讓則問政府現時有何科學化標準，以評估申請老弱傷殘津貼人士，特別是精神上之弱能者。

方心讓議員並將問及政府可否考慮要求各醫務協會或已獲取醫科資格之太平紳士協助上述評估工作以減輕政府醫生之負擔。

其他問題係關於中華巴士公司的服務，彌敦道集體運輸鐵路隧道下陷事件之成因，公共屋邨溫習室之設立，漁民及街頭露宿者的安置計劃，以及在禁制時間內進行打椿工程等事項。

是日提出首讀及二讀的法案共有六項，即外交官特權（修訂）法案、証券（修訂）法案、貯備物品法案、裁判司（修訂）法案、小額錢債審裁處（修訂）法案及道路交通（修訂）（第三號）法案。

政府與建築界商討 加強管制噪音問題

政府現正與建築界代表進行磋商，以便制訂一套約束性的工作守則。

助理環境司彭東爾今日（星期一）在中區扶輪社午餐例會席上，作以上透露。

彭氏指出，布政司署環境科現正與有關人士就約束認可人士的工作守則，進行商討。該等守則將規定他們使用減低聲浪的建築器材，或加裝降低噪音的設備。

他說：「我們心目中的理想是建築界能夠採用一種自我管制的辦法，而我相信該行業的代表都明白，這種獲得雙方同意的管制方法，是比較由政府單方面加諸該行業的管制措施，更為可取及可行。」

彭氏繼指出，目前政府已採取若干臨時措施，以防止該等噪音對大部份正在睡眠或休息的市民造成滋擾。

他補充說：「現時有法例禁止建築商在星期日及公眾假期進行打樁工程。當局並已在立法局提出一項法案，以便將該項禁制令推廣至包括晚上七時至翌晨七時之一段時間，以及所有發出噪音的建築工具。」

彭氏說，一間顧問公司已提出建議，認為須將現行的噪音管制法律併合為一項減除噪音條例，該條例將增加有關規定，以便對更多噪音來源加以更完善之管制。

他說：「建議中的條例，會在適當的情形下讓噪音來源的負責人士有辯護的機會，說明他已經用了最好的方法將聲浪減低或使聲浪低沉。」

顧問公司亦建議將地區劃分為高噪音地區及低噪音地區。如此一來，諸如醫院一類對噪音問題特別敏感的機構，不致包括在高噪音區內，而容易造成大量噪音之機構則不致包括於低噪音區內。

彭氏認為管制措施不宜太嚴厲，以致本港經濟，尤其是工業，造成有害的影響，甚或對市民日常之作息活動造成過份限制。

彭氏繼續說：「在另一方面，從日益增加的投訴可反映出噪音的害處越來越明顯，因此，這些法例必須有足夠的效力，這不是一件容易辦到的事，但是必須加以解決，並且是刻不容緩的。」

九廣鐵路改建旺角卸貨場

九廣鐵路局，今日（星期一）宣佈，旺角卸貨場（原稱油蔴地卸貨場），將於本星期三（十月十二日）封閉，予以拆卸。

該卸貨場自一九五〇年以來，一直用作下卸由中國運來的牲口、家禽、鮮魚及雞蛋的場所。

該卸貨場封閉及拆卸後，鐵路局將根據改良車站計劃，在原處興建一個新卸貨場。

爲應付意料中的貨運增長量起見，新卸貨場除了包括經改良的各項設備外，其卸貨量將較現時的卸貨場增加四倍。

第一階段重建工程中建造的調車處，可使一切貨物車卡的調運活動，不會妨礙其他客運火車。預計該新卸貨場將於一九八〇年落成啓用。

九廣鐵路局現正考慮在卸貨場內興建一個貨倉，以便幫助貨車來往暢通，從而幫助減少周圍地區的交通擠塞情況。

由明日（十一日）起，前往旺角的貨卡，將在新建成的何文田卸貨場卸貨。該卸貨場已於本月五日開始啓用。